



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	อิตาลี	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๔ สิงหาคม ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	อิตาลีประกาศครบรอบเหตุการณ์สะพานถล่มท่ามกลางวิกฤตการณ์ทางการเมือง”		

กรุงเจนัว อิตาลี (สำนักข่าวรอยเตอร์) ผู้นำสงครามทางการเมืองในอิตาลียุติสงครามชั่วคราวในวันพุธ เพื่อรวมตัวกันที่เมืองท่าทางทะเลเจนัว ในโอกาสวันครบรอบ ๑ ปี เหตุการณ์สะพานถล่มที่มีผู้เสียชีวิต ๔๓ ราย

แม้จะมีวิกฤตการณ์ทางการเมืองในกรุงโรม แต่ผู้นำประเทศของอิตาลี ประธานาธิบดี แซร์จิโอ มัตตาเรลลา (Sergio Mattarella) และผู้นำพรรคก็ได้มาพบกันเพื่อทำพิธีมิสซาตามศาสนาในบริเวณที่เกิดภัยพิบัติ ซึ่งจัดขึ้นในโกดังร้างใกล้ซากปรักหักพังที่เหลืออยู่จากสะพานที่พังยับเยินในปัจจุบัน

เมื่อวันที่ ๑๔ สิงหาคมของปีที่แล้ว สะพานมอเตอร์เวย์ยาว ๑.๒ กิโลเมตร (๑,๑๐๐ หลา) คอนกรีตเสริมเหล็ก สร้างขึ้นในช่วงทศวรรษ ๑๙๖๐ ทรุတ်ตัวลงระหว่างฝนตกหนัก ทำให้รถยนต์และรถบรรทุกพุ่งตกลงพื้นจากความสูง ๕๐ เมตร

ช่วงต้นของพิธีเป็นการขานชื่อผู้เสียชีวิต ซึ่งสร้างความโศกเศร้าเสียใจให้แก่ผู้คนและนักการเมืองต่าง ๆ โดยมีนายกรัฐมนตรีจูเซปเป คอนเต (Giuseppe Conte) และนายมัตเตโอ ซาลวินี (Matteo Salvini) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทยยืนแถวหน้า

สาเหตุของการทรุดตัวของสะพานยังอยู่ระหว่างการสอบสวน แต่การเคลื่อนไหวของพรรครัฐบาลผสม ๕ ดาว (5-Star) กล่าวโทษกลุ่มผู้ประกอบการทางถนนที่ใหญ่ที่สุดของอิตาลี คือ แอตแลนเทีย (Atlantia) ที่ละเลยการบำรุงรักษาสะพาน ซึ่งทางผู้ประกอบการปฏิเสธข้อกล่าวหานี้

แอตแลนเทีย (Atlantia) ผู้ประกอบการทางถนนของอิตาลี ซึ่งดำเนินการโดยตระกูลเบนิตอง (Benetton) ที่มีชื่อเสียงจากการขายปลีกลี้อผ้า

พรรครัฐบาลผสมของ ๕ ดาว (5-Star) และพรรคฝ่ายขวาของซาลวินี (Salvini) ยังใช้ภัยพิบัติในครั้งนี้ เพื่อเน้นย้ำการเพิ่มงบประมาณ แม้สหภาพยุโรปกังวลว่าสิ่งนี้จะเพิ่มภาระหนี้สาธารณะอันยิ่งใหญ่ของอิตาลี

กลุ่มพันธมิตรของรัฐบาลกำลังล่มสลายหลังจากผ่านการต่อสู้หลายเดือน อาจทำให้ประเทศต้องรีบเลือกตั้งให้เร็วที่สุดในเดือนตุลาคม

ที่มาของข่าว:	https://www.reuters.com/article/us-italy-bridge/italy-marks-anniversary-of-bridge-collapse-amid-political-crisis-idUSKCN1V40PV
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๔ สิงหาคม ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ อาทิ www.ndtv.com ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวคณิงสุข มณีศรี	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๑๑/๖๒
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	